

FR3720G – Culture and Literature in Society: Québec and French-Canada

Sujet : La littérature québécoise sur le grand écran

Coordonnées

Professeure	Mme Heather Kirk, PhD
Courriel	hkirk4@uwo.ca
Téléphone	519.432.8353 ext. 28260
Bureau	Ursuline Hall 346
Heures de réception	Le lundi de 10 h 30 à 11 h 30 au local UH346 Le mercredi de 10 h 30 à 11 h 30 au local UH346 Ou sur rendez-vous (en personne ou sur Zoom)

Description prise du calendrier universitaire

Through the study of the cultural productions from Quebec and French-Canada, students will deepen their knowledge of specific productions as well as of critical approaches to them in order to be able to formulate their own critical perspectives and to communicate them effectively and accurately orally and in writing.

Prérequis : FR2600E ou (FR2605F/G et FR2606FG)
Ou la permission du Département.

Description et objectifs du cours

Le cinéma — le septième art d'après Étienne Souriau — puise dans les sources littéraires. Pour Guy Genest, le cinéma et la littérature respectent un « pacte de mutualité », un « mariage pas toujours heureux » donnant lieu à des crises de fidélité et parfois à des accusations de trahison ou d'abâtardissement.¹

Le cinéma et la littérature racontent des récits : chacun a sa pratique de lecture qu'il faut apprêhender pour déchiffrer son sens et saisir ses nuances. Il faut adopter des stratégies de lecture comme des stratégies de visionnement pour proposer son interprétation et identifier l'objectif du créateur/de la créatrice.

Au cours du semestre, nous explorons la lecture des récits tant textuels que visuels dans la sphère artistique québécoise. Par le biais d'une étude comparative du texte et de son adaptation cinématographique, nous étudierons les divers regards sur le « réel » du Québec, c'est-à-dire sur le peuple, la géographie, la langue, la politique, l'histoire et son actualité.

¹ Genest, Guy. « Le cinéma au service de la littérature. » *Québec français* vol. 93, 1994, pp. 91–92.

Objectifs pédagogiques/Compétences transférables

French 3720G est un cours interactif qui oblige la participation active de chaque étudiant.e. À la fin de ce cours, les étudiant.e.s devront être capables de :

- Identifier et définir les caractéristiques principales de la littérature québécoise postmoderne et contemporaine.
- Identifier et définir les caractéristiques principales du cinéma québécois contemporain.
- Expliquer et évaluer l'influence de l'histoire canadienne et québécoise sur le développement de la littérature québécoise.
- Formuler et partager leurs propres opinions et critiques littéraires par le biais de discussions et de projets collaboratifs.
- Acquérir de meilleures compétences d'esprit critique.
- Enrichir leur vocabulaire passif et actif.
- Identifier les principales figures de style (la comparaison, la métaphore, l'allusion, etc.).
- Employer de nouveaux modes de communication (la présentation orale, l'infographie, le scénario, le compte rendu comparatif).
- Planifier, organiser et faire une présentation de groupe sur un événement socio-culturel ou historico-politique.

Compétences de Brescia

- La communication des idées
 - Les étudiant.e.s pourront développer des arguments et des messages clairs et bien raisonnés qui visent des interlocuteurs spécifiques et qui incluent des perspectives divergentes.
 - Les étudiant.e.s montreront leur capacité de suivre les conventions et les méthodes des études littéraires françaises.
- L'esprit critique
 - Les étudiant.e.s seront en mesure de définir une enquête approfondie d'un sujet et d'en développer une en trouvant des preuves secondaires appropriées.
 - Les étudiant.e.s montreront la capacité d'analyser des documents pour trouver les motifs et les thèmes récurrents, la limite des données et le parti-pris pour en tirer des conclusions.
 - Les étudiant.e.s utiliseront des outils de recherche pour trouver des sources pertinentes et crédibles.
- La conscience sociale et l'engagement social
 - Les étudiant.e.s montreront une compréhension générale des différentes cultures et des différents problèmes sociaux.
 - Les étudiant.e.s montreront une compréhension de l'éventail de cultures en posant des questions et en expriment un intérêt aux diverses cultures et aux divers problèmes sociaux.

Matériel du cours

Textes obligatoires² :

1. Fontaine, Naomi. *Kuessipan*. Mémoire d'encrier, 2019.
2. Hébert, Anne. *Kamouraska*. Seuil, 1997.
3. La Chenelière, Évelyne de. *Bashir Lazhar*. Leméac, 2011.

Textes recommandés (facultatifs) :

1. Un dictionnaire unilingue, tel le *Petit Robert* ou le *Micro Robert*.
2. Un dictionnaire de verbes, tel le *Bescherelle*.

Des textes supplémentaires sont disponibles sur le site OWL du cours.

Barème du cours et Explication du barème

Compte rendu comparatif	20 %
Projet culturel	20 %
Infographie	10 %
Présentation orale de groupe	10 %
Tests de compréhension (3 x 5 %)	15 %
Scénario	10 %
Examen final	20 %
Engagement actif	15 %
Présences	5 %
Participation	10 %

Tests : Les tests inscrits au programme serviront de contrôle de connaissances sur les éléments d'intrigue, les personnages et leurs motivations, la structure et le genre des œuvres, le vocabulaire technique. Puisque l'objectif du test est d'assurer que chaque étudiant.e lit les œuvres du corpus, les tests auront lieu avant que nous ne parlions des textes en classe, mais après avoir vu le film.

Compte rendu comparatif : Les étudiant.e.s analyseront et critiqueront l'adaptation cinématographique d'un des textes du cours. Ils/elles résumeront les différences entre l'œuvre littéraire et le film. Ensuite, les étudiant.es ressortiront de façon objective les points forts et faibles de l'adaptation avant d'émettre son jugement personnel. Il s'agit de jouer le rôle de critique cinématographique-littéraire (*book/film reviewer*).

Projet culturel :

- 1) Présentation de groupe : Dans des groupes de 3-4 personnes, les étudiant.e.s feront une d'une vingtaine de minutes. Par ces présentations, les étudiant.e.s exploreront la culture, l'histoire et la politique québécoises; les sujets de présentation sont indiqués dans le programme hebdomadaire.

² Avertissement aux sensibles: violence, meurtre, mort, suicide, guerre.

- 2) Infographie : Seul.e ou avec les membres de leur groupes, les étudiant.e.s créeront une infographie qui reprendra le sujet de leur présentation. L'infographie résumera le contenu de l'exposé de façon visuelle par l'emploi de graphiques, images, illustrations, diagrammes, statistiques, etc. On se sert des infographies pour transmettre rapidement et efficacement des informations essentielles.

Scénario : Seul.e ou avec un.e partenaire, les étudiant.e.s adapteront une scène du roman *Kuessipan* pour le grand écran. Un scénario (*screenplay*) est un document écrit qui présente les éléments (le décor, les mouvements de la caméra, le dialogue, les gestes) d'une scène pour qu'un réalisateur ou une réalisatrice puisse traduire le monde imaginé de l'écrivain.e sur le grand écran.

Engagement actif : Cette note sera accordée en fonction de l'assiduité, la préparation, la participation et le respect de l'étiquette de classe de l'étudiant.e lors des rencontres hebdomadaires en personne. NB. : Les retards prolongés ou les départs avant la fin de la séance de tutorat seront notés comme des absences. La note de participation dépendra de ses contributions lors de discussions en classe : c'est l'occasion de mettre en pratique son français oral et de grandir son vocabulaire actif.

Policies

Submission of Work: Assignments must be submitted by 11:30am on the due date in class or via the OWL Assignments tab, depending on the nature of the assignment. *Please do not submit assignments via email.* A late assignment will be assessed a 5%/day penalty. All assignments submitted on time will be returned promptly (within three weeks of submission) and will include, on return, written annotations, corrections, and general commentary. Please consult the University's policies regarding plagiarism and academic offenses before completing any assignment.

Safe Space/Trigger Warnings: The study of literature is inextricable from engaging with events (and/or people) that challenge and discomfort us. The content of certain lessons may be triggering or offensive. The study of the Humanities pushes against conventions, assumptions, limits, and even good taste. Topics studied can therefore be culturally, morally, politically, racially, socially, religiously, ideologically, and/or linguistically or otherwise offensive to some. Historical events and subjects are especially likely to include potentially offensive material. In taking this course, you agree to expose yourself to material that you may find offensive and agree to read all required work and do all required assignments, even if the materials involved are offensive to you. It is understood that we can study and analyse history while including consideration of what is offensive and why, within the context of reasoned discussion and civil debate. Please contact the professor for details or if you have any questions. As a cis-gendered, educated, white woman, I might be unaware of my privileges or biases when presenting certain subjects: please do not hesitate to politely point out omissions, missteps, or blind spots so that I can learn and grow as a scholar and citizen.

Email: In most cases, I will not address course content questions by email. If you have any questions regarding lessons, definitions, texts, etc., please see me during my office hours in person, on Zoom, or by appointment. I will also not respond to blank message (messages without

a greeting, a brief message, and a signature) as I feel that writing a professional email is an important skill to master during your studies.

Copyright and Intellectual Property: All content including, but not limited to videos, audiofiles, lists of readings, in-class activities, assignment guidelines, and other components of the course materials are typically the intellectual property of the instructor. Unauthorized reproduction through audio-recording, video-recording, photographing, sharing on social media, or posting on course-sharing websites is an infringement of copyright and is prohibited. Such action may be considered a Code of Conduct violation and lead to sanctions.

Hardware, software, Internet connection: Preparing your computer for class is your responsibility. The technical requirements of this course include a computer, the ability to type French accents (all accent mistakes are counted), internet access, a personal back-up solution for your notes and your assignments. Your @uwo.ca ID entitles you to 1TB of storage through OneDrive. There is no excuse not to back-up your material.

Technical difficulties are not considered grounds for late or absent submissions. Since technological issues can and do happen, please make sure that you complete and submit your assignments well before the cut off time.

Accommodated Tests: If you have accommodations in place through Accessible Education, please make sure that you contact them to make arrangements for your tests. I am not able to accommodate students for extra time or computer use during an in-class test.

Some tests and exams are metered and cannot be interrupted. So, make sure that you have a quiet place in which to complete the exercise. Turn off your phone (so that you won't be distracted by messages and notifications), quit your email application, and turn off any pop ups that might impede your progress. You should consider restarting your computer before taking a test online and launching only the browser needed to complete the activity.

Final Grades: Please note that grades cannot be adjusted on the basis of need (for progression in a programme, for graduation, for a scholarship, etc.). Your mark in the course is always the mark that you earn. It is not possible to resubmit assignments to obtain a higher mark; there are no extra credit assignments. If you feel dissatisfied with a grade or feel that you have been unduly penalised, you have the right to appeal your grade as per the University's Senate Regulations, a right I respect (See below: Academic Policies, note 5).

La qualité du français compte pour 15 % de la note de tout travail, y compris les tests et l'examen final

For any assignment or test worth 10% or more of the final grade, students must submit documentation and contact an academic advisor to obtain an official accommodation recommendation from an academic advisor.

Late assignments will be assessed a penalty of 5% per day (including weekends).

An assignment is considered late if received after 5pm on the due date.

Programme hebdomadaire

Dates	Sujets et lectures	Devoirs		
10 et 12 janv.	<p>Introduction :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prise de contact • Survol de l'histoire du Québec • Vocabulaire du cinéma <p style="background-color: #ffffcc;">*Commencer à lire Kamouraska*</p>			
17 et 19 janv.	<p><i>Kamouraska</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • L'adaptation du roman postmoderne <p>Mardi : visionnement du film <i>Kamouraska</i> (Jutras, 1973)</p>	Test 1 (19 janvier)	Période de soumission du compte rendu comparatif	
24 et 26 janv.	<p><i>Kamouraska</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Anne Hébert • L'univers littéraire d'Hébert <p>Présentation :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Les filles du Roi 			
31 janv. 2 fév.	<p><i>Kamouraska</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Le tourment, la violence et la sexualité <p style="background-color: #ffffcc;">*Commencer à lire Bashir Lazhar*</p> <p>Présentations :</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Le Québec au XVIII^e siècle 3. La rébellion des patriotes 			
7 et 9 fév.	<p><i>Kamouraska</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Le récit éclaté et révolutionnaire <p>Présentations :</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Maurice Duplessis et la « Grande Noirceur » 5. La Révolution tranquille 			
14 et 16 fév.	<p><i>Bashir Lazhar</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • L'adaptation d'une pièce de théâtre <p>Mardi : visionnement du film <i>Monsieur Lazhar</i> (Falardeau, 2011)</p>	Test 2 (16 février)		
20 fév.	Semaine de lecture			
28 fév. 2 mars	<p><i>Bashir Lazhar</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Evelyne de la Chenelière • Le monologue intérieur <p style="background-color: #ffffcc;">*Commencer à lire Kuessipan*</p> <p>Présentations :</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. La crise d'octobre et la FLQ 5. Les référendums de 1980 et 1995 			
7 et 9 mars	<p><i>Bashir Lazhar</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Un regard sur l'enseignement • La vie et la mort <p>Présentations :</p> <ol style="list-style-type: none"> 6. La loi 101 et les lois sur la langue 7. La crise d'Oka 			

14 et 16 mars	<i>Kuessipan</i> • L'univers littéraire de Fontaine Mardi : visionnement du film <i>Kuessipan</i> (Verreault, 2019)	Test 3
21 et 23 mars	<i>Kuessipan</i> • Naomi Fontaine • L'adaptation du roman autochtone Présentations : 8. Le joual et la langue orale 9. La laïcité québécoise	
28 et 30 mars	<i>Kuessipan</i> • Naomi Fontaine • Le décentrement littéraire Présentation : 10. Le printemps érable	
4 et 6 avr.	<i>Kuessipan</i> • Suites et conclusions Conclusions et révision pour l'examen final	Scénario (6 avril)
Dernier cours : le jeudi 6 avril 2023 Examens finals : du 13 avril au 30 avril		

2022-23 BRESCIA UNIVERSITY COLLEGE ACADEMIC POLICIES AND REGULATIONS

1. POLICY REGARDING ACADEMIC ACCOMMODATION

The complete policy regarding Accommodation for Illness - Undergraduate Students can be found at

https://www.westerncalendar.uwo.ca/PolicyPages.cfm?Command=showCategory&PolicyCategoryID=1&SelectedCalendar=Live&ArchiveID=#Page_135

Students who have long-term or chronic medical conditions which may impede their ability to complete academic responsibilities should seek Academic Accommodation through Student Accessibility Services

(https://www.westerncalendar.uwo.ca/PolicyPages.cfm?Command=showCategory&PolicyCategoryID=1&SelectedCalendar=Live&ArchiveID=#Page_10).

Personal commitments (e.g., vacation flight bookings, work schedule) which conflict with a scheduled test, exam or course requirement are **not** grounds for academic accommodation.

Students who experience an illness or extenuating circumstance sufficiently severe to temporarily render them unable to meet academic requirements may submit a request for academic consideration through the following routes:

1. For medical absences, submitting a **Student Medical Certificate (SMC)** signed by a licensed medical or mental health practitioner;
2. For non-medical absences, submitting **appropriate documentation** (e.g., obituary, police report, accident report, court order, etc.) to their Academic Advisor. Students are encouraged to contact their Academic Advisor to clarify what documentation is acceptable.

Request for Academic Consideration for a Medical Absence

When a student requests academic accommodation (e.g., extension of a deadline, a makeup exam) for work representing 10% or more of the student's overall grade in the course, it is the responsibility of the student to provide acceptable documentation to support a medical or compassionate claim. All such requests for academic accommodation **must** be made through an Academic Advisor and include supporting documentation.

Academic accommodation for illness will be granted only if the documentation indicates that the onset, duration and severity of the illness are such that the student could not reasonably be expected to complete their academic responsibilities. Minor ailments typically treated by over-the-counter medications will not normally be accommodated.

The following conditions apply for students seeking academic accommodation on medical grounds:

1. Students must submit their Student Medical Certificate (SMC) along with a request for relief specifying the nature of the accommodation being requested no later than two business days after the date specified for resuming responsibilities. An SMC can be downloaded from
https://www.uwo.ca/univsec/pdf/academic_policies/appeals/medicalform.pdf;
2. In cases where there might be an extended absence or serious issue, students should submit their documentation promptly and consult their Academic Advisor for advice during their recovery period;
3. Whenever possible, students who require academic accommodation should provide notification and documentation in advance of due dates, scheduled tests or examinations, and other academic requirements;

4. Students **must** communicate with their instructors **no later than 24 hours** after the end of the period covered by the SMC to clarify how they will fulfil the academic expectations they may have missed during the absence;
5. Appropriate academic accommodation will be determined by the Dean's Office/Academic Advisor in consultation with the course instructor(s). Academic accommodation may include extension of deadlines, waiver of attendance requirements, arranging Special Exams (make-ups), re-weighting course requirements, or granting late withdrawal without academic penalty.

2. ACADEMIC CONCERNs

If you feel that you have a medical or personal challenge that is interfering with your work, contact your instructor and Academic Advisor as soon as possible. Problems may then be documented and possible arrangements to assist you can be discussed at the time of occurrence rather than on a retroactive basis. Retroactive requests for academic accommodation on medical or compassionate grounds are not normally considered.

If you think that you are too far behind to catch up or that your work load is not manageable, you should consult your Academic Advisor

(https://brescia.uwo.ca/enrolment_services/academic_advising/book_an_appointment.php). If you consider reducing your workload by dropping one or more courses, this must be done by the appropriate deadlines; please contact your Academic Advisor or see the list of sessional dates in the Academic Calendar

(<https://www.westerncalendar.uwo.ca/SessionalDates.cfm?SelectedCalendar=Live&ArchiveID=>).

You should consult with the course instructor and the Academic Advisor who can help you consider alternatives to dropping one or more courses. *Note that dropping a course may affect OSAP eligibility and/or Entrance Scholarship eligibility.*

3. ABSENCES

Short Absences: If you miss a class due to a minor illness or other problems, check your course outline for information regarding attendance requirements and make sure you are not missing a test or assignment. Cover any readings and arrange to borrow notes from a classmate. Contact the course instructor if you have any questions.

Please note that for asynchronous online courses, attendance or participation requirements maybe different than for synchronous or in-person courses.

Extended Absences: If you have an extended absence, you should contact the course instructor and an Academic Advisor. Your course instructor and Academic Advisor can discuss ways for you to catch up on missed work, and arrange academic accommodations if appropriate and warranted.

It is important to note that the Academic Dean may refuse permission to write the final examination in a course if the student has failed to maintain satisfactory academic standing throughout the year or for too frequent absence from the class or laboratory (https://www.westerncalendar.uwo.ca/PolicyPages.cfm?Command=showCategory&PolicyCategoryID=5&SelectedCalendar=Live&ArchiveID=#Page_64).

4. SCHOLASTIC OFFENCES

Scholastic offences are taken seriously and students are directed to read the appropriate policy, specifically, the definition of what constitutes a Scholastic Offence at:

https://www.westerncalendar.uwo.ca/PolicyPages.cfm?Command=showCategory&PolicyCategoryID=1&SelectedCalendar=Live&ArchiveID=#Page_20.

Students are responsible for understanding the nature of and avoiding the occurrence of plagiarism and other academic offences. Note that such offences include plagiarism, cheating on an examination, submitting false or fraudulent assignments or credentials, impersonating a candidate, or submitting for credit in any course without the knowledge and approval of the instructor to whom it is submitted, any academic work for which credit has previously been obtained or is being sought in another course in the University or elsewhere. Students are advised to consult the section on Scholastic Discipline for Undergraduate Students in the Academic Calendar.

If you are in doubt about whether what you are doing is inappropriate or not, consult your instructor, the Academic Dean's Office, or the Registrar. A claim that "you didn't know it was wrong" is not accepted as an excuse.

The penalties for a student guilty of a scholastic offence (including plagiarism) include refusal of a passing grade in the assignment, refusal of a passing grade in the course, suspension from the University, and expulsion from the University.

Plagiarism:

Students must write their essays and assignments in their own words. Whenever students take an idea or a passage from another author, they must acknowledge their debt both by using quotation marks where appropriate and by proper referencing such as footnotes or citations. Plagiarism is a major academic offence.

All required papers may be subject to submission for textual similarity review to the commercial plagiarism detection software under license to the University for the detection of plagiarism. All papers submitted for such checking will be included as source documents in the reference database for the purpose of detecting plagiarism of papers subsequently submitted to the system. Use of the service is subject to the licensing agreement, currently between The University of Western Ontario and Turnitin.com.

Computer-marked Tests/exams:

Computer-marked multiple-choice tests and/or exams may be subject to submission for similarity review by software that will check for unusual coincidences in answer patterns that may indicate cheating. Software currently in use to score computer-marked multiple-choice tests and exams performs a similarity review as part of standard exam analysis.

5. PROCEDURES FOR APPEALING ACADEMIC EVALUATIONS

All appeals of a grade must be directed first to the course instructor. If the student is not satisfied with the decision of the course instructor, a written appeal is to be sent to the School Chair. If the response of the Chair is considered unsatisfactory to the student, they may then submit a written appeal to the Office of the Dean. If the student is not satisfied with the decision of the Dean, they may appeal to the Senate Review Board Academic (SRBA), if there are sufficient grounds for the appeal and if the matter falls within the jurisdiction of the SRBA. For information on academic appeals consult your Academic Advisor or see the Student Academic Appeals – Undergraduate in the Academic Calendar

https://www.westerncalendar.uwo.ca/PolicyPages.cfm?Command=showCategory&PolicyCategoryID=1&SelectedCalendar=Live&ArchiveID=#Page_14.

Note that final course marks are not official until the Academic Dean has reviewed and signed the final grade report for the course. If course marks deviate from acceptable and

appropriate standards, the Academic Dean may require grades to be adjusted to align them with accepted grading practices.

6. PREREQUISITES

Unless you have either the prerequisites for a course or written Special Permission from the Dean to enroll in it, you will be removed from the course and it will be deleted from your record. This decision may not be appealed. You will receive no adjustment to your fees in the event that you are dropped from a course for failing to have the necessary prerequisite(s).

7. SUPPORT

Support Services

The Brescia University College Registrar's website, with a link to Academic Advisors, is at <http://brescia.uwo.ca/academics/registrar-services/>. Students can access supports through Brescia's Student Life Centre (<http://brescia.uwo.ca/life/student-life/>) and Learning Development & Success at Western (<https://www.uwo.ca/sdc/learning/>).

Mental Health and Wellness

Students may experience a range of issues that can cause barriers to your learning, such as increased anxiety, feeling overwhelmed, feeling down or lost, difficulty concentrating and/or lack of motivation. Services are available to assist you with addressing these and other concerns you may be experiencing. You can obtain information about how to obtain help for yourself or others through **Health & Wellness at Brescia**, https://brescia.uwo.ca/student_life/health_and_wellness/index.php and **Health and Wellness at Western**, http://uwo.ca/health/mental_wellbeing/index.html.

Sexual Violence

All members of the Brescia University College community have a right to work and study in an environment that is free from any form of sexual violence. Brescia University College recognizes that the prevention of, and response to, Sexual Violence is of particular importance in the university environment. Sexual Violence is strictly prohibited and unacceptable and will not be tolerated. Brescia is committed to preventing Sexual Violence and creating a safe space for anyone in the Brescia community who has experienced Sexual Violence.

If you or someone you know has experienced any form of Sexual Violence, you may access resources at https://brescia.uwo.ca/safe_campus/sexual_violence/index.php.

Portions of this document were taken from the Academic Calendar, the Handbook of Academic and Scholarship Policy, and the Academic Handbook of Senate Regulations. This document is a summary of relevant regulations and does not supersede the academic policies and regulations of the Senate of the University of Western Ontario.